

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التجارة
عقد وساطة شراء

أنه في يوم تم تحرير هذا العقد بين كل من:
1/ مكتب تيراكس أي تي تحت سجل تجاري رقم: بممثله عبد الهادي يوسف

Party One:

Terax IT Consulting & International Deal Coordination Office
Office No. 10, Park Aforaj, Batna, Algeria
Phone: 0782763040

Party Two:

Mr./Ms. [Customer Name], holding Identification Document No. [ID Number],
residing at [Full Address], hereinafter referred to as "the client."

Introduction:

The client has expressed interest in purchasing a vehicle from China using their personal import rights, and Party One will provide consultation and coordination services with the suppliers.

*Clause 1: Subject of the Agreement*

1. Party One provides consulting services for the client to choose a vehicle and coordinates with Chinese suppliers for purchase and shipment.
2. The vehicle purchase will be conducted using the client's personal passport, and the vehicle remains the property of the client upon completion of all procedures.

*Clause 2: Duties of Party One*

1. Searching for the requested vehicle and ensuring it meets the client's specifications.
2. Coordinating with Chinese suppliers to secure the initial invoice.
3. Monitoring shipping and customs clearance, keeping the client informed at all stages.
4. Providing the client with the VIN number and original invoice once issued.

Clause 3: Payments

1. The client will pay an initial deposit of *30%* of the total vehicle price upon signing this agreement as confirmation of the order.
2. After confirming the vehicle and obtaining the VIN number and invoice, the client will pay the remaining *70%* of the vehicle price.
3. Payments will be made via the agreed-upon methods.

Clause 4: Availability of the Vehicle

1. If the vehicle is available, it will be prepared within *one week* after the initial payment.
2. If the vehicle is unavailable, the client will be notified within *20 days* from the signing of the agreement.
3. If the vehicle is still unavailable after this period, the client is entitled to a *full refund of the first payment*.

Clause 5: Shipping Duration

1. Shipping from China to Algeria takes between *45 days to 3 months* depending on logistics.
2. The client will be updated regularly on the shipping schedule.

Clause 6: Client Obligations

1. The client must provide a *clear copy of their passport* when signing the agreement for documentation purposes.
2. The client must make payments within the specified timelines.
3. The client is responsible for paying any customs duties when the vehicle arrives in Algeria and for providing the necessary documents for clearance.

Clause 7: Liability Disclaimer

1. *Terax IT* is not a party to the sale contract between the client and the supplier; it only provides consultation and coordination services.
2. *Terax IT* is not liable for any issues arising from the vehicle's use after delivery.
3. The client is responsible for resolving any issues after the vehicle is delivered.

Clause 8: Legal Notice

1. *The client acknowledges that the vehicle purchase is conducted under their personal name using their passport, in accordance with Algerian laws allowing each citizen to import one vehicle per year, or one used vehicle under three years old every three years, provided that customs duties are paid.

الطرف الأول:

مكتب تيراكس أي تي للاستشارات وتنسيق الصفقات الدولية
مكتب رقم 10، بارك أفوراج، باتنة، الجزائر
هاتف: 0782763040

الطرف الثاني:

السيد/السيدة [.....]،
الحامل لوثيقة جواز السفر رقم [.....]،
وعنوانه [.....]،
ويشار إليه لاحقاً بـ "العميل".
مقدمة:

بناءً على رغبة الطرف الثاني في اقتناء سيارة من الصين باستخدام حقه الشخصي في الاستيراد، وتحت إشراف الطرف الأول الذي يقوم بتقديم الاستشارات اللازمة وتنسيق الإجراءات مع الموردين، تم الاتفاق بين الطرفين على ما يلي:

البند الأول: موضوع الاتفاق

1. يقوم الطرف الأول بتقديم خدمات استشارية للطرف الثاني، حيث يساعده في اختيار السيارة التي يرغب في استيرادها من الصين، ويقوم بالتنسيق مع الموردين الصينيين لتنظيم عملية الشراء والشحن.
2. عملية شراء السيارة تتم باستخدام جواز سفر العميل الشخصي، وتعتبر السيارة ملكاً للعميل بمجرد اكتمال جميع الإجراءات.

البند الثاني: مهام الطرف الأول

1. البحث عن السيارة المطلوبة، والتأكد من تطابق المواصفات مع ما طلبه العميل.
2. التنسيق مع الموردين الصينيين للحصول على الفاتورة الأولية.
3. متابعة إجراءات الشحن والتخليص الجمركي وإبلاغ العميل بكل تفاصيل العملية.
4. تزويد العميل برقم الهيكل (VIN للسيارة ونسخة من الفاتورة الأصلية بمجرد إصدارها من المورد.

البند الثالث: الدفعات

1. يدفع العميل دفعة أولى مقدارها *30%* من قيمة السيارة عند توقيع هذه الاتفاقية كدفعة تأكيدية للطالب.
2. بعد تأكيد الطلب والحصول على رقم الهيكل والفاتورة، يقوم العميل بدفع *70%* من القيمة المتبقية.
3. يتم الدفع عبر وسائل الدفع المتفق عليها بين الطرفين.

البند الرابع: توفر السيارة

1. في حال كانت السيارة متوفرة، يتم تجهيزها خلال *أسبوع* واحد من تاريخ الدفع الأول.
2. في حال عدم توفر السيارة المطلوبة، يتم إبلاغ العميل بذلك في غضون *20* يوماً* من تاريخ توقيع الاتفاقية.
3. في حال عدم توفر السيارة بعد هذه الفترة، يحق للعميل استرداد *الدفعة الأولى كاملة*.

البند الخامس: مدة الشحن

1. مدة الشحن من الصين إلى الجزائر تتراوح بين *45 يوماً* إلى 3 أشهر* حسب ظروف النقل.
2. يتم إعلام العميل بتاريخ الشحن بشكل دوري.

البند السادس: التزامات العميل

1. يلتزم العميل بتقديم *نسخة من جواز سفره* عند توقيع هذه الاتفاقية وذلك لإتمام الإجراءات القانونية.
2. يلتزم العميل بدفع الدفعات المالية في المواعيد المحددة.
3. يتحمل العميل المسؤولية عن دفع الرسوم الجمركية المتعلقة بالسيارة عند وصولها إلى الجزائر، وتقديم المستندات المطلوبة لتخليص السيارة.

البند السابع: الإخلاء من المسؤولية

1. *تيراكس أي تي* لا تعتبر طرفاً في عقد البيع بين العميل والمورد، بل تقدم استشارات وتنسيق للصفقة.
2. لا تتحمل *تيراكس أي تي* أي مسؤولية عن الأعطال أو المشاكل الناتجة عن استخدام السيارة بعد تسليمها للعميل.
3. العميل هو المسؤول عن التعامل مع أي مشاكل قد تنشأ بعد عملية الشحن.

البند الثامن: الملاحظات القانونية

1. *يقر الطرف الثاني (العميل) بأن عملية اقتناء السيارة تتم باسمه الشخصي باستخدام جواز سفره، وفق القوانين الجزائرية التي تخول لكل مواطن استيراد سيارة واحدة كل سنة أو سيارة مستعملة أقل من ثلاث سنوات مرة واحدة كل ثلاث سنوات، بشرط دفع الرسوم الجمركية.

*2. لا يُعتبر مكتب "تيراكس أي تي" طرفاً مستورداً أو مالكا للسيارة في أي مرحلة، بل يقوم فقط بتقديم خدمات استشارية وتنسيقية بناءً على طلب العميل.

البند التاسع: النزاعات

1. في حالة وجود أي نزاع بين الطرفين بشأن تنفيذ هذا العقد، يسعى الطرفان لحله بالتراضي.
2. إذا تعذر الحل بالتراضي، يتم اللجوء إلى الجهات القضائية المختصة في الجزائر.

<p>*2.* *Terax IT* is not an importer or owner of the vehicle at any stage, but only provides consultation and coordination services at the client's request.</p> <p>*Clause 9: Disputes*</p> <p>1. Any disputes arising from the implementation of this contract will first be attempted to be resolved amicably.</p> <p>2. If no resolution is reached, the dispute will be referred to the competent judicial authorities in Algeria.</p>	<p style="text-align: right;">---</p>
<p>*This contract was signed on:* [...../...../.....]</p> <p>*Two original copies were issued, one for each party.*</p>	<p style="text-align: right;">*حرر هذا العقد بتاريخ: [...../...../.....] *حرر بنسختين أصليتين، واحدة لكل طرف.*</p>
	<p style="text-align: right;">*توقيع الطرف الأول (تيراكس أي تي):*</p>
	<p style="text-align: right;">*توقيع الطرف الثاني (العميل):*</p>